

مشروع إصدار المعجم الآلي للمصطلحات

(الوثيقة رقم : 13)

المرجع

- ♦ قرارات المجلس التنفيذي رقم: (م ت/د 79/ق 10-2)، ورقم : (م ت / د 80 / ق 18) ، ورقم : (م ت / د 82 / ق 14) .

الملخص

- ♦ تقدم مكتب تنسيق التعريب خلال الدورة (80) للمجلس التنفيذي بمشروعه لتأسيس معجم آلي شامل للمصطلحات، وتمت موافقة المجلس التنفيذي من حيث المبدأ على مشروع المعجم الآلي الشامل على المصطلحات الموحدة ودعا المنظمة إلى البدء في إجراءات تنفيذ المشروع والاتصال بالمؤسسات المعنية للحصول على أفضل العروض للمشاركة في التنفيذ، وتقديم تقريرها حول نتائج تلك الإجراءات والاتصالات.
- ♦ ناقش المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين تقرير المدير العام حول نتائج الجهود والاتصالات التي بذلت لتحقيق مراحل المشروع، واتخذ قراره رقم : (م ت / د 82 / ق 14) ونصه الآتي :
 - دعوة المدير العام إلى الاتصال بالسلطات المعنية بالمملكة المغربية دولة مقر مكتب تنسيق التعريب لإحاطتها بتفاصيل مشروع إصدار المعجم الآلي للمصطلحات، وأثره في إحداث نقلة نوعية في أساليب عمل المركز، وتوفير مصادر تمويل خارجية تساعده على تنفيذ مشروعاته وتطويرها ، ويدعوها إلى تعريف المؤسسات المالية بأهمية هذا المشروع وجدواه وحثها على المساهمة فيه .
 - دعوة مكتب تنسيق التعريب إلى متابعة مساعيه التي بدأها مع مجمع اللغة العربية بالجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى للمساهمة في تنفيذ هذا المشروع، واعتباره من المشروعات المستمرة التي يمتد تنفيذها خلال الدورات المالية القادمة .
- ♦ الوثيقة المعروضة توضح الخطوات التي اتخذت في هذا الشأن .

الإجراء المطلوب

النظر في الوثيقة وإبداء الرأي.

وثيقة

مقدمة من المدير العام إلى المجلس التنفيذي
بشأن

مشروع إصدار المعجم الآلي للمصطلحات

خلفية المشروع :

تنفيذا لقرار المجلس التنفيذي المتخذ في دورته التاسعة والسبعين رقم : م ت/د 79/ق 10 -
2 الذي يدعو فيه الأجهزة الخارجية بأن تتجه إلى أنشطة تدخل ضمن اختصاصاتها تدر عليها
إيرادات تساهم في تنفيذ بعض أنشطتها،

تقدمت المنظمة إلى المجلس التنفيذي في دورته الثمانين بوثيقة حول خطة مكتب تنسيق
التعريب بشأن إصدار المعجم الآلي للمصطلحات، وقد تضمنت هذه الخطة جدوى المشروع والتعريف
به وأهدافه ومصادر المصطلحات وخطوات تنفيذ المشروع والتكلفة المالية لمراحل المشروع الثلاث.
واقترحت الوثيقة :

1- أن يقوم مكتب تنسيق التعريب بإجراء الاتصالات اللازمة مع الشركات والمؤسسات
المتخصصة في إنتاج وتسويق الأجهزة الإلكترونية للمعجم ثلاثية اللغة والحصول على
أفضل العروض للمشاركة في تنفيذ المشروع .

2- يقدم مكتب تنسيق التعريب المادة العلمية والمشاركة في الإشراف على التنفيذ والمساعدة
الفنية.

3- يتولى الطرف المتعاقد الدعم المالي والفني للمشروع بموجب اتفاق يحفظ للمنظمة حقوقها
باعتبارها المالك الشرعي للمشروع.

قرار المجلس التنفيذي في دورته الثمانين :

تناول المجلس التنفيذي في دورته الثمانين بالنقاش هذا المشروع في إطار مبدأ سعي
المنظمة (الإدارات والأجهزة الخارجية)، إلى توفير مصادر تمويل ذاتية وخارج الميزانية،

واستغلال رصيد الإنتاج الفكري للمنظمة وكنوزها المعرفية المتخصصة - واتخذ قراره رقم:
(م ت/ د 80/ ق 18) الذي ينص على ما يلي :

- 1- الموافقة من حيث المبدأ على مشروع المعجم الآلي الشامل للمصطلحات الموحدة.
- 2- دعوة المنظمة إلى البدء في إجراءات تنفيذ المشروع والاتصال بالمؤسسات المعنية للحصول على أفضل العروض للمشاركة في التنفيذ، بحيث يقدم مكتب تنسيق التعريب المادة العلمية والمساعدة الفنية، ويقدم الطرف الآخر الدعم المادي والتصنيع والتسويق مع الحفاظ على حقوق المنظمة المالية والقانونية.
- 3- دعوة المدير العام إلى تقديم تقرير حول ما يتوصل إليه من نتائج إلى المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين.

وفي إطار القرار المذكور، قام مكتب تنسيق التعريب بإعداد بطاقة تقنية لتنفيذ المشروع تتضمن مراجعة الرصيد المصطلحي الموحد المتجمع في بنك المصطلحات في المكتب من قبل لجنة من الخبراء، مما استدعى التعجيل بتكوين لجنة لهذا الغرض تتكون من بعض الخبراء المتمرسين في المجال المعجم المعني، حيث عمدت اللجنة إلى مراجعة الجاذبة المعتمدة في بنك المصطلحات في المكتب، وقام القسم الفني في المكتب بتطوير البرنامج المعلوماتي المزمع تطبيقه في إنجاز الإجراءات التي يتطلبها تنفيذ المشروع.

كما قام المكتب في إطار إنجاز مشروع المعجم الآلي الشامل، بمخاطبة مجمع اللغة العربية الليبي، لبحث إمكانية تغطية نفقات المشروع المتعلقة باقتناء التجهيزات المعلوماتية التي يتطلبها بنك المصطلحات في المكتب.

وقد واجهت المشروع صعوبات تتعلق أساسا بالجانب التمويلي لاقتناء التجهيزات الضرورية لتنفيذ المشروع .

وبعرض المشروع من جديد على المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين (سبتمبر 2005) أصدر المجلس قرارا في هذا الشأن ينص على مايلي :

دعوة المدير العام إلى :

- دعوة المدير العام إلى الاتصال بالسلطات المعنية بالمملكة المغربية دولة مقر مكتب تنسيق التعريب لإحاطتها بتفاصيل مشروع إصدار المعجم الآلي للمصطلحات، وأثره في إحداث نقلة نوعية في أساليب عمل المركز، وتوفير مصادر تمويل خارجية تساعد على تنفيذ

مشروعاته وتطويرها ، ويدعوها إلى تعريف المؤسسات المالية بأهمية هذا المشروع وجدواه وحثها على المساهمة فيه .

- دعوة مكتب تنسيق التعريب إلى متابعة مساعيه التي بدأها مع مجمع اللغة العربية بالجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى للمساهمة في تنفيذ هذا المشروع، واعتباره من المشروعات المستمرة التي يمتد تنفيذها خلال الدورات المالية القادمة .

وفي إطار قرار المجلس التنفيذي الموقر، تابع المكتب، بوسائله الذاتية المتواضعة، تطعيم الرصيد المصطلحي ، في انتظار توفر الإمكانيات المادية اللازمة لدفع مكافآت الخبراء الذين أوصت اللجنة المكلفة بالمشروع للاستعانة بهم في مراجعة مصطلحات المشروع باللغات الثلاث : العربية ، الفرنسية ، الإنجليزية ، وهو ما لم يتوفر للمكتب حتى الآن .

من جهة أخرى، قام المكتب بمعاودة مخاطبة مجمع اللغة العربية الليبي، وأكد على الدعوة لبحث إمكانية التشارك في المشروع ومساهمة المجمع في تغطية نفقات المشروع المتعلقة باقتناء التجهيزات المعلوماتية التي يتطلبها بنك المصطلحات في المكتب، ووعد مجمع اللغة العربية الليبي المكتب خيرا بالاهتمام بالموضوع وبحث إمكانية المساهمة في تنفيذه.

كما تم عرض تفاصيل المشروع على السيد ممثل جمعية الدعوة الإسلامية العالمية الليبية بالمغرب ، أملا في دعم الجمعية لتنفيذ المشروع.

وتلبية لرغبة السيد المدير العام للمنظمة، قام المكتب بموافاة سيادته بالمعطيات التوضيحية حول المشروع، والتي يرغب سيادته في اعتمادها وتبليغها إلى المؤسسات المعنية في المملكة المغربية لبحث إمكانية التشارك في إنجازه، قام السيد عضو المجلس التنفيذي عن المملكة المغربية ، بتوجيه رسالة السيد المدير العام إلى الجهات المعنية في المملكة المغربية التي حددها سيادته في المؤسسات التالية :

- المكتب الشريف للفوسفات (OCP).

- شركة (ONA).

- اتصالات المغرب.

وفي انتظار عرض الموضوع على جهات أخرى لها نفس الاهتمام ، طلب السيد عضو المجلس التنفيذي عن المملكة المغربية موعدا مع السيد رئيس اللجنة الوطنية المغربية للتربية والثقافة والعلوم من أجل التنسيق والدفع بالمشروع إلى أفق أرحب يتأتى فيه مزيد من فرص التحقق والإنجاز ، وبذلك يكون المكتب قد قام من جهته بجهد علمي مهم لتنفيذ المشروع ، فضلا عن مساهمته في البحث عن جهة معنية لتمويله، حتى يمكن التقدم في إعداد المادة العلمية والمساعدة الفنية للمشروع ، وصولا إلى إنجازه وتسويقه.

لذلك

يتشرف المدير العام بعرض الموضوع على المجلس التنفيذي الموقر للنظر .
ومرفق مشروع القرار المقترح إتخاذه في هذا الشأن .

مشروع قرار رقم : م ت/د /83 ق 13

مشروع قرار

بشأن

مشروع إصدار المعجم الآلي للمصطلحات

إن المجلس التنفيذي

إذ يشير إلى قراراته رقم: م ت / د 79 / ق 10، ورقم: م ت / د 80 / ق 18، ورقم:
م ت / د 82 / و 14.

و بعد الاطلاع على الوثيقة المعروضة رقم: م ت / د 83 / و 13.
وفي ضوء ما دار من مناقشات.

يقرر :

